



stop illegal fishing



TRYGG
MAT
TRACKING

VESSEL INSPECTION

FISHERIES ENFORCEMENT
PHRASE BOOK

INSPECTION DES NAVIRES

GUIDE DE CONVERSATION POUR LE
CONTRÔLE DES PÊCHES

7 LANGUAGES / 7 LANGUES



West Africa Task Force
Groupe de Travail de l'Afrique de l'Ouest

Communication between fisheries inspectors and the master and crew of fishing vessels during vessel inspections can present many challenges. The language barrier is one of them. This 'Vessel Inspection: Fisheries Enforcement Phrase Book' provides the essential phrases routinely used during the course of an inspection. It has been produced by Trygg Mat Tracking and Stop Illegal Fishing as part of their support to the West Africa Task Force.

La communication entre les inspecteurs des pêches et le capitaine et l'équipage des navires de pêche lors des inspections des navires peut présenter de nombreux défis. La barrière de la langue en est un. Ce guide de conversation pour l'inspection des navires de pêche fournit les phrases essentielles couramment utilisées au cours d'une inspection. Il a été produit par Trygg Mat Tracking et Stop Illegal Fishing dans le cadre de leur soutien au Groupe de Travail de l'Afrique de l'Ouest.

Version 1.2 published November 2021.
Version 1.2 publiée en novembre 2021.



01 Greetings // Salutations
page 03

02 Instructions // Instructions
page 13

03 Navigational equipment // Équipement
de navigation page 29

04 Authorisation to fish // Autorisation de pêche page 35

05 Catch // Captures
page 45

06 Bycatch // Prises accessoires
page 49

07 Gear // Engins
page 59

08 Warnings // Avertissements
page 65

09 Finishing the inspection // Fin de l'inspection page 75

10 Standard answers // Réponses standard page 79

01 Greetings / Salutations



ENGLISH / ANGLAIS

Good day. I would like to speak to the master/skipper.



FRENCH / FRANÇAIS

Bonjour, je voudrais parler au commandant.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Bom dia. Eu gostaria de falar com o capitão/ mestre da embarcação.



CHINESE / CHINOIS

您好，我想见这艘船的船长。



KOREAN / CORÉEN

안녕하세요. 선장님과 이야기하고 싶습니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Buen día. Quisiera hablar con el capitán / patrón de la embarcación.



RUSSIAN / RUSSE

Здравствуйте. Я хочу побеседовать с капитаном/ шкипером.

01 Greetings / Salutations



ENGLISH / ANGLAIS

Good Day, master. I am an authorised Sea Fishery Inspector from the Republic of

Here is my identification card.



FRENCH / FRANÇAIS

Bonjour commandant, je suis un inspecteur des pêches de la République de

Voici ma carte d'identité d'agent.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Bom dia capitão/ mestre. Eu sou um Inspetor de Pesca autorizado da República de

Este é o meu cartão de identificação.



CHINESE / CHINOIS

您好，船长。我是……共和国授权的海洋渔业检察员。



KOREAN / CORÉEN

안녕하세요, 선장님. 저는 (해당 국가) 수산청 소속 검수원이며 여기 제 신분증입니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Buen día, capitán/patrón. Soy un Inspector de Pesca autorizado por la Republica de, Aquí le presento mi Identificación oficial.



RUSSIAN / RUSSE

Здравствуйте, капитан. Я являюсь уполномоченным инспектором рыбоохраны республики
Вот, пожалуйста, мое удостоверение.

01 Greetings / Salutations



ENGLISH / ANGLAIS

With your cooperation I would like to inspect your fishing vessel and your catch records. Are you prepared to cooperate with my inspection team?



FRENCH / FRANÇAIS

Avec votre coopération, je voudrais inspecter votre navire et vos captures. Êtes- vous prêt à coopérer avec mon équipe d'inspecteurs?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Com a sua cooperação, eu gostaria de inspecionar a sua embarcação e seus registros de captura. Você se dispõe a cooperar com a minha equipe de inspeção?



CHINESE / CHINOIS

我想在您的配合下对渔船和捕捞记录进行检查。您现在可以配合我的调查组吗？



KOREAN / CORÉEN

선장님의 협조에선박과 어업 현황을 조사하고자 합니다. 저희 팀이 진행하는 조사에 협조해주시겠습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Con su cooperación, quisiera inspeccionar su embarcación y sus registros de captura. Esta usted dispuesto a cooperar con mi grupo de inspección?



RUSSIAN / RUSSE

С вашего разрешения, мы хотели бы, совместно с Вами, провести инспекцию судна и проверку промысловых журналов. Готовы ли Вы сотрудничать с нашей инспекционной командой?



ENGLISH / ANGLAIS

I must warn you that failure to cooperate with this legal process might result in us asking you to accompany our patrol vessel to one of our harbours where further action may be taken against you.



FRENCH / FRANÇAIS

Je dois vous avertir qu'un manque de coopération de votre part envers ce processus légal entraînera de notre part une demande de déroutement de votre navire vers un de nos ports où d'autres actions seront prises contre vous.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Eu devo lhe avisar que a falha em cooperar com este processo legal pode resultar na necessidade de você acompanhar nossa embarcação de patrulha até um dos nossos portos, onde procedimentos adicionais podem ser tomados contra a sua pessoa.



CHINESE / CHINOIS

我必须警告您：如果不配合这一法律程序，我们会要求您在我们巡逻艇的陪伴下驶往下一处海港，我们将在那对您实施进一步行动。



KOREAN / CORÉEN

선장님이 합법적인 절차에 따라 이루어지는 선박 검사에 협조하지 않는다면 배는 항구로 입항하여 필요한 법적 절차를 밟게 됨을 알려 드립니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Debo advertirle que la falta de cooperación por su parte en este proceso legal, puede resultar en un requerimiento por parte nuestra de acompañar al patrullero, a uno de nuestros puertos, donde procedimientos adicionales podrán ser iniciados en contra de su persona.



RUSSIAN / RUSSE

Я должен Вас предупредить, что в случае вашего отказа от сотрудничества во время проведения этой законной процедуры, мы может потребовать, чтобы Ваше судно последовало за нашим патрульным судном в один из наших портов для дальнейшего разбирательства.

01 Greetings / Salutations



ENGLISH / ANGLAIS

Do you understand this warning?



FRENCH / FRANÇAIS

Comprenez-vous cet avertissement?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Você entende este aviso?



CHINESE / CHINOIS

您理解我的警告吗？



KOREAN / CORÉEN

제가 말한 경고 사항을 이해하셨습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Entiende usted esta advertencia?



RUSSIAN / RUSSE

Вы понимаете данное предупреждение?



ENGLISH / ANGLAIS

Please fix the position of your vessel as accurately as you can and enter this in your vessel's log.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez établir la position de votre navire avec le plus de précision possible et enregistrez cette position dans votre journal de bord.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor estabeleça a posição e coordenadas da sua embarcação com a maior exatidão possível e registre no diário de bordo da embarcação.



CHINESE / CHINOIS

请尽量准确地确定你们船只的位置，并将其记录到航行日志中。



KOREAN / CORÉEN

최대한 정확하게 배의 위치를 표시하고 항해일지에 기록해 주시기 바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor identifique la posición y coordenadas de su embarcación de la manera más exacta que le sea posible y regístrela en su bitácora.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, зафиксируйте позицию Вашего судна как можно точнее и запишите ее в навигационный/бортовой журнал.

02 Instructions / Instructions



ENGLISH / ANGLAIS

Please lift your fishing gear so that we may inspect it.



FRENCH / FRANÇAIS

Veuillez remonter vos engins de pêche pour que nous puissions les inspecter.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor recolha o material de pesca para que possamos inspecioná-lo.



CHINESE / CHINOIS

请捞起捕鱼工具，便于我们进行检查。



KOREAN / CORÉEN

선박검사를 위해 그물을 올려(양망)주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor recoja o vire su arte de pesca para poder inspeccionarlo.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, поднимите Ваши рыболовные снасти/орудия лова, в целях их инспекции.

02 Instructions / Instructions



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me your ship's papers.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez me montrer les papiers de votre navire.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor, apresente a documentação da embarcação.



CHINESE / CHINOIS

请出示船舶的证件。



KOREAN / CORÉEN

선장님의 선박과 관련된 서류를 보여주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, permítame inspeccionar la documentación oficial de su embarcación.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите мне документы на Ваше судно.



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me your ship's navigational log.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez me montrer votre journal de navigation.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor, apresente o diário de navegação da embarcação.



CHINESE / CHINOIS

请出示船舶的航行日志。



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 항해일지를 보여주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, permítame inspeccionar su bitácora.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите мне Ваш навигационный/
бортовой журнал.



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me your freezer log.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez me montrer votre journal de congélation.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor, apresente o livro de registro da câmara fria/
freezer da embarcação.



CHINESE / CHINOIS

请出示冷藏日志



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 어창일지(온도 체크)를 보여주세요.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, permítame inspeccionar sus registros de
movimientos en las cámaras de estiba y congelado.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите мне журнал холодильника/
морозильника.



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me your crew list.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez me montrer la liste des membres de votre équipage.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor, apresente a lista de tripulantes.



CHINESE / CHINOIS

请出示船员名单。



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 선원 명부를 보여 주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, permítame inspeccionar la lista de tripulantes.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите список экипажа судна.



ENGLISH / ANGLAIS

Please assemble all of your crew in one place and ask them to remain there until the inspection is complete.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez rassembler votre équipage à un endroit et lui demander d'y rester jusqu'à ce que l'inspection soit terminée.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor reúna toda a tripulação em um local e peça que permaneçam lá até que a inspeção seja finalizada.



CHINESE / CHINOIS

请将所有船员集合到一处，检查结束前请勿解散。



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 선원 전원을 한 장소로 모아 주시고 검사가 끝날때까지 그 곳에 대기하도록 하여 주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, reúna a toda su tripulación en algún lugar de su elección y ordéneles quedarse allí hasta que la inspección se de por finalizada.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, соберите Вашу команду в одном определенном месте и попросите их находиться там до окончания проверки.



ENGLISH / ANGLAIS

Please send your fishing master or first mate with my inspectors to carry out an inspection of the fishing equipment, processing and storage areas.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez envoyer le capitaine de pêche ou votre second avec mes inspecteurs pour inspecter vos équipements et engins de pêche, vos salles de transformation et de stockage.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor peça ao seu mestre de pesca ou primeiro oficial para acompanhar meus inspetores durante a inspeção do equipamento de pesca, áreas de processamento e armazenamento.



CHINESE / CHINOIS

请船长或大副陪同检查人员对捕鱼设施、加工和存储区进行检查。



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 1등 항해사 또는 갑판장과 저의 저희 검수원이 같이 기계실, 가공실 및 어창을 볼 수 있도록 협조 바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor ordene a su primer pescador o a su primer oficial que acompañe a mis inspectores a inspeccionar sus artes de pesca, equipo de cubierta y sus áreas de procesado y estiba.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, попросите мастера лова или старпома провести, совместно с нашими инспекторами, проверку рыболовного снаряжения, а также зон обработки улова и хранения.

03 Navigational equipment / Équipement de navigation



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me your ship's navigational log.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez me montrer votre journal de navigation.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor, apresente o diário de navegação da embarcação.



CHINESE / CHINOIS

请出示船舶航行日志



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 항해일지를 보여 주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, permítame inspeccionar su bitácora.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите мне Ваш навигационный/
бортовой журнал.

03 Navigational equipment / Équipement de navigation



ENGLISH / ANGLAIS

Do you have any navigational equipment defects?
Please show me.



FRENCH / FRANÇAIS

Avez-vous des équipements de navigation défectueux ?
Pouvez-vous me les montrer ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Há algum problema ou defeito nos equipamentos de
navegação? Por favor me mostre.



CHINESE / CHINOIS

导航设备是否存在故障？
请为我指出。



KOREAN / CORÉEN

항해에 필요한 장비 중 고장난 것이 있습니까? 보여주시기
바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Tiene averías en su equipamiento de navegación?
Demuéstre-melas, por favor.



RUSSIAN / RUSSE

Присутствуют ли неисправности/дефекты в Вашем
навигационном оборудовании/приборах? Пожалуйста,
покажите мне.

03 Navigational equipment / Équipement de navigation



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me in your navigational log when and where you arrived in our EEZ.



FRENCH / FRANÇAIS

S'il vous plait, montrez-moi dans votre journal de navigation quand et où êtes-vous arrivé dans notre ZEE.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor mostre em seu diário de navegação quando e onde vocês chegaram a nossa ZEE (zona econômica exclusiva).



CHINESE / CHINOIS

请在航行日志中为我指出：你们是何时、从何处进入我专属经济区（EEZ）。



KOREAN / CORÉEN

본 선박이 조업지역에 들어왔다고 기록(명시)된 시간과 장소(위치)를 항해일지에서 보여 주시기 바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor muéstreme en su bitácora cuando y donde usted arribó a nuestra ZEE (Zona Económica Exclusiva).



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите мне в Вашем навигационном журнале регистрационную запись о том, когда и в каком месте Вы зашли в нашу ИЭЗ (Исключительная экономическая зона).

04 Authorisation to fish / Autorisation de pêche



ENGLISH / ANGLAIS

Please write down for me the number of days you have been fishing in our EEZ.



FRENCH / FRANÇAIS

Veillez m'indiquer le nombre de jours durant lesquels vous avez pêché dans notre ZEE.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor escreva por quantos dias vocês estiveram pescando em nossa ZEE.



CHINESE / CHINOIS

请写下你们在我专属经济区（EEZ）捕鱼的天数。



KOREAN / CORÉEN

선장님께서 조업지역(EEZ)에서 조업한 일수를 써주시기 바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, escriba la cantidad de días en la que usted ha estado pescando en nuestra ZEE.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, напишите какое количество дней вы рыбачили в наших EEZ.

04 Authorisation to fish / Autorisation de pêche



ENGLISH / ANGLAIS

Can you tell me which species you are targeting?



FRENCH / FRANÇAIS

Dites-moi quelles sont les espèces principales que vous ciblez/pêchez ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Pode me dizer quais são as suas espécies-alvo?



CHINESE / CHINOIS

你们主要捕捞哪些鱼种?



KOREAN / CORÉEN

어획하는 주요 어종이 무엇입니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Podría decirme cuales son sus especies objetivo?



RUSSIAN / RUSSE

Скажите, пожалуйста, на какие виды Вы ведёте промысел.

04 Authorisation to fish / Autorisation de pêche



ENGLISH / ANGLAIS

Please show me your licence to catch these species in our EEZ.



FRENCH / FRANÇAIS

S'il vous plait, montrez-moi votre licence de pêche pour ces espèces dans notre ZEE.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor, apresente a sua licença para capturar estas espécies na nossa ZEE.



CHINESE / CHINOIS

请出示进入专属经济区（EEZ）捕捞这些鱼种的许可证。



KOREAN / CORÉEN

조업지역(EEZ)에서 어획하는 어종에 대한 어업 허가증 (라이선스) 이 있는지 보여 주시기 바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, muéstreme la licencia oficial que le permite la captura de estas especies en nuestra ZEE.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, покажите мне лицензию на вылов этого вида рыбы/морепродуктов в наших EEZ.

04 Authorisation to fish / Autorisation de pêche



ENGLISH / ANGLAIS

Are you aware that it is illegal to fish in the EEZ of the Republic of without a valid licence?



FRENCH / FRANÇAIS

Êtes-vous conscient qu'il est illégal de pêcher dans la ZEE de la République de sans licence de pêche valide ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Está ciente que é ilegal pescar na ZEE da República de sem uma licença válida?



CHINESE / CHINOIS

您是否知道：无有效许可证在……共和国的专属经济区（EEZ）进行捕鱼是违法行为？



KOREAN / CORÉEN

조업 허가증 (라이선스) 없이 앙골라 영역에서 불법 조업을 하고 있다는 것을 알고 있습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Es conciente de que es ilegal pescar en la ZEE de la Republica de sin una licencia valida?



RUSSIAN / RUSSE

Осведомлены ли Вы, что это нелегально заниматься рыболовством в EEZ республики без действительной лицензии?

04 Authorisation to fish / Autorisation de pêche



ENGLISH / ANGLAIS

Are you aware that this is a restricted area for fishing activities?



FRENCH / FRANÇAIS

Êtes-vous conscient que cette zone est interdite à toute activité de pêche ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Está ciente que esta é uma área restrita para atividades de pesca?



CHINESE / CHINOIS

您是否知道本海域禁止捕鱼？



KOREAN / CORÉEN

이곳이 조업 금지구역이라는 것을 알고 있습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Es consciente que ésta es un área prohibida para las actividades pesqueras?



RUSSIAN / RUSSE

Знаете ли Вы, что это ограниченная зона для рыболовной активности?



ENGLISH / ANGLAIS

Please write down for me the total tonnage of fish held on board at this moment by species.



FRENCH / FRANÇAIS

S'il vous plait, détaillez-moi les quantités totales de poissons, par espèces, présentes sur le navire en ce moment.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Por favor escreva quantas toneladas de peixe estão a bordo agora, por espécie.



CHINESE / CHINOIS

请按鱼种写出当前船上渔获的总吨数。



KOREAN / CORÉEN

현재까지 본 선박에서 어획한 어종별 총 톤수를 작성해 주십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Por favor, escriba el tonelaje de pescado a bordo clasificado por especies.



RUSSIAN / RUSSE

Пожалуйста, укажите письменно общий тоннаж рыбы, находящейся на борту судна, по видам.



ENGLISH / ANGLAIS

Are you aware that your catch reports are not reflected in the catch quantities my inspectors have found on board?



FRENCH / FRANÇAIS

Êtes-vous conscient que votre journal de pêche/vos déclarations de captures ne correspondent pas aux quantités que mes inspecteurs ont trouvées à bord ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Está ciente que os seus registos de captura não condizem com a quantidade capturada que meus inspetores encontraram a bordo?



CHINESE / CHINOIS

您是否知道捕捞报告所记载与检查员在您船上发现的渔获数量不符？



KOREAN / CORÉEN

본 선박에서 작성한 어획수량이 검수원이 어창에서 검사한 수량과 일치하지 않는다는 것을 알고 있습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Es usted consciente que sus reportes de captura no reflejan las cantidades de producto que mis inspectores han encontrado a bordo?



RUSSIAN / RUSSE

Известно ли Вам, что записи в Вашем промжурнале не соответствуют количеству рыбы/морепродуктов, обнаруженных нашими инспекторами на борту судна?

06 Bycatch / Prises accessoires



ENGLISH / ANGLAIS

Do you record bycatch?



FRENCH / FRANÇAIS

Enregistrez-vous les prises accessoires (prises d'espèces non ciblées) ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Vocês fazem o registro da captura acessória/acidental?



CHINESE / CHINOIS

您是否对副捕获物进行记录？



KOREAN / CORÉEN

부수어획물(bycatch)을 기록합니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Mantiene registros de captura incidental (especies no objetivo)?



RUSSIAN / RUSSE

Ведете ли Вы регистрацию прилова?

06 Bycatch / Prises accessoires



ENGLISH / ANGLAIS

What do you do with bycatch?



FRENCH / FRANÇAIS

Que faites-vous des prises accessoires?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

O que fazem com a captura acessória?



CHINESE / CHINOIS

您如何处置副捕获物？



KOREAN / CORÉEN

부수어획물(bycatch)은 어떻게 처리하고 있습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Qué hace con la captura incidental/ especies no objetivo?



RUSSIAN / RUSSE

Что Вы делаете с прилова?

06 Bycatch / Prises accessoires



ENGLISH / ANGLAIS

Throw it back?



FRENCH / FRANÇAIS

Les rejetez-vous à la mer ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Jogam ao mar?



CHINESE / CHINOIS

丢回大海?



KOREAN / CORÉEN

선박 밖으로 버리십니까?



SPANISH / ESPAGNOL

La arroja nuevamente al mar?



RUSSIAN / RUSSE

Выбрасываете?

06 Bycatch / Prises accessoires



ENGLISH / ANGLAIS

Process it and freeze it?



FRENCH / FRANÇAIS

Les transformez-vous, puis les congelez-vous ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Processam e congelam?



CHINESE / CHINOIS

加工并且冷冻?



KOREAN / CORÉEN

가공한 후 냉동 처리합니까?



SPANISH / ESPAGNOL

La procesa y congela?



RUSSIAN / RUSSE

Перерабатываете и замораживаете?

06 Bycatch / Prises accessoires



ENGLISH / ANGLAIS

Use it as bait?



FRENCH / FRANÇAIS

Les utilisez-vous comme appât ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Usam como isca?



CHINESE / CHINOIS

当作饵料？



KOREAN / CORÉEN

미끼로 사용합니까?



SPANISH / ESPAGNOL

La usa como carnada?



RUSSIAN / RUSSE

Используете в качестве наживки?



ENGLISH / ANGLAIS

Are you aware that your nets do not conform with the legal size limits in the EEZ of the Republic of...?



FRENCH / FRANÇAIS

Êtes-vous conscient que vos filets ne sont pas conformes à la taille légale dans la ZEE de la république de...?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Está ciente que as suas redes não estão de acordo com os limites legais de tamanho para pesca dentro da ZEE (zona económica exclusiva) da República de...?



CHINESE / CHINOIS

您是否知道你们的渔网不符合…共和国专属经济区（EEZ）的合法尺寸限制？



KOREAN / CORÉEN

본 선박에서 사용하고 있는 그물이 해당 국가 수산법에 규정된 그물 크기를 따르지 않고 있다는 것을 알고 계십니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Es consciente de que el tamaño de sus redes está en contravención con los límites legales para la pesca en la ZEE (Zona Económica Exclusiva) de la República de...?



RUSSIAN / RUSSE

Известно ли Вам, что Ваши сети не соответствуют установленным законом республики …… ограничениям на их размеры?



ENGLISH / ANGLAIS

Are you aware that the mesh of your nets is below the legal size limit?



FRENCH / FRANÇAIS

Êtes-vous conscient que la maille de vos filets est inférieure à la taille légale ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Está ciente de o tamanho da malha das suas redes está abaixo do limite permitido por lei?



CHINESE / CHINOIS

您是否知道你们渔网的网孔小于法定尺寸限制？



KOREAN / CORÉEN

본 선박에서 사용하고 있는 그물코 크기가 현행 수산법이 규정한 크기보다 작다는 것을 알고 있습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Es conciente de que el tamaño de malla de subredes esta por debajo de los limites legales



RUSSIAN / RUSSE

Известно ли Вам, что размер ячейки Ваших сетей меньше установленного законом допустимого размера?



ENGLISH / ANGLAIS

Are you aware that your fishing gear does not conform to national law for the capture of these species?



FRENCH / FRANÇAIS

Êtes-vous conscient que vos engins de pêche ne sont pas conformes à notre loi nationale pour la capture de ces espèces ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Está ciente de que o seu equipamento de pesca não está adequado de acordo com a lei nacional para captura dessas espécies?



CHINESE / CHINOIS

您是否知道你们的捕鱼设备不符合本国对捕捞这些鱼种的法律规定？



KOREAN / CORÉEN

본 선박에서 사용하고 있는 어업 도구가 이러한 어종을 잡는데 사용될 경우 해당 국가 수산법에 위배된다는 사실을 알고 있습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Es usted consciente de que su arte de pesca esta en contravención con la legislación nacional para la captura de estas especies?



RUSSIAN / RUSSE

Известно ли Вам, что Ваше рыболовное снаряжение не соответствует национальному закону по промыслу этих видов рыб?



ENGLISH / ANGLAIS

I must warn you that there appears to be evidence of a violation of fishing laws in this regard. I must now consult with senior fisheries authorities as to the course of action to be taken. Please remain stopped in the water.



FRENCH / FRANÇAIS

Je dois vous avertir qu'il semble y avoir une violation évidente de notre loi sur la pêche. Je dois maintenant consulter ma hiérarchie sur les actions que je dois mener. Veuillez maintenir votre navire dans cette position.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Eu devo adverti-lo que aparentemente há evidências de violação das leis de pesca a este respeito. Eu devo consultar as autoridades pesqueiras superiores para decidir quais ações serão tomadas. Favor manter a embarcação nessa posição atual.



CHINESE / CHINOIS

我必须警告你们疑似存在违反相关捕鱼法律的证据。我现在必须联系上级渔业部门，请示进一步的行动。请停船等候。



KOREAN / CORÉEN

본 검수원은 본 선박에서 해당 국가 수산법에 위배되는 증거가 있다고 판단됨을 알려 드립니다. 따라서 본 검수원은 취할 조치를 상위 검수국과 상의해 결정해야 하므로 해상에서 대기하여 주시기 바랍니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Debo advertirle que aparentaría haber evidencia de una contravención a la legislación pesquera a este respecto. Debo comunicarme con las autoridades pesqueras para decidir el curso de acción a tomar. Por favor, mantenga su posición actual.



RUSSIAN / RUSSE

Я должен предупредить Вас о том, что, по-видимому, произошло нарушение рыболовного законодательства. Я должен проконсультироваться о дальнейших действиях с вышестоящими органами рыболовных властей. Пожалуйста, оставайтесь на месте проведения инспекции и не покидайте его.



ENGLISH / ANGLAIS

You are requested to accompany the patrol vessel to harbour for further investigation. You will be responsible for your own navigation and I will be leaving a team of inspectors and engineers on board. Please set course for... The patrol boat will follow you. Keep listening to VHF Channel 16 and follow any instructions.



FRENCH / FRANÇAIS

Vous êtes obligé de nous accompagner au port pour des investigations complémentaires. Vous serez responsable de votre navigation et je laisse une équipe d'inspecteurs et de mécaniciens à bord. Veuillez suivre la direction de... Notre patrouilleur vous suivra. Gardez votre radio VHF en écoute sur le canal 16 et suivez mes instructions.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Solicito que vocês acompanhem a embarcação de patrulha até o porto para maiores investigações. Você será responsável pela sua própria navegação e eu deixarei uma equipe de inspetores e engenheiros a bordo. Favor rumar para...

A embarcação de patrulha lhe seguirá. Favor manter escuta no VHF canal 16 e seguir as instruções.



CHINESE / CHINOIS

要求你们与巡逻艇一同进港，做进一步调查。渔船由你们自行驾驶，我将留检查人员和工程师在船上。请设定航向为……。巡逻艇将跟随你们航行。请保持收听VHF 16频道并遵循我们的指令。



KOREAN / CORÉEN

본 선박의 선장은 여러 방면에서 조사할 필요성이 있습니다. 항구까지 검수선(경비정)을 따라가 주십시오. 본 선박의 선장은 항해에 대한 책임이 있습니다. 본 검수원은 선내에 검수팀과 기관원들을 남겨두도록 할 것입니다. 방향을 이쪽으로 조정하여 주시기 바랍니다. 검수선(경비정)이 곧 뒤따라 올 것이니 V.H.F 채널을 16번에 맞추어 주시고 지시사항 따르도록 하십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Se le solicita que acompañe al patrullero a puerto para continuar con el proceso de investigación. Usted es responsable por su propia navegación, yo dejare un grupo de inspectores y maquinistas a bordo. Por favor, dirigióse con rumbo... El barco patrullero lo seguirá. Mantenga abierto canal 16 en su VHF y obedezca las instrucciones que le serán dadas.



RUSSIAN / RUSSE

Просим Вас сопровождать наше патрульное судно в порт для дальнейшего разбирательства. Вы остаётесь ответственным за навигацию судна; наша команда инспекторов и инженеров останется на борту. Просим взять курс на Патрульное судно будет следовать за Вами. Пожалуйста, настройте радио на VHF канал 16 и следуйте инструкциям.



ENGLISH / ANGLAIS

I must warn you that any interference or use of force by you or your crew will be looked on as a most serious development.



FRENCH / FRANÇAIS

Je dois vous avertir que toute obstruction ou toute utilisation de la force par vous ou votre équipage sera considérée comme une grave entrave et aggravera votre cas.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Eu devo lhe avisar que qualquer interferência ou uso da força da sua parte ou de sua tripulação, será considerada uma contravenção muito séria.



CHINESE / CHINOIS

我必须警告您，您或船员的任何干扰或使用武力的行为都会导致事态严重化。



KOREAN / CORÉEN

경고합니다. 선장님 또는 선장님의 팀이 저희 팀의 업무를 방해하고 무력을 사용할 시 심각한 상황이 발생할 수 있음을 알려드립니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Debo advertirle que cualquier agresión o uso de fuerza por parte de su tripulación será tratada como una contravención del mas serio orden.



RUSSIAN / RUSSE

Я должен Вас предупредить, что любое вмешательство или применение силы с Вашей стороны или стороны Вашего экипажа будет расцениваться как серьезное нарушение закона.

08 Warnings / Avertissements



ENGLISH / ANGLAIS

Can you explain this?



FRENCH / FRANÇAIS

Pouvez-vous expliquer cela?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Poderia explicar isso?



CHINESE / CHINOIS

您是否可以对此进行说明？



KOREAN / CORÉEN

이 사항에 대해 설명해 주시겠습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Podría explicar esto?



RUSSIAN / RUSSE

Как Вы можете это объяснить?

08 Warnings / Avertissements



ENGLISH / ANGLAIS

Would you like to make a statement?



FRENCH / FRANÇAIS

Voulez-vous faire une déclaration ?



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Gostaria de fazer uma declaração?



CHINESE / CHINOIS

您想进行声明吗？



KOREAN / CORÉEN

이에 대해 공식적인 설명을 해주시겠습니까?



SPANISH / ESPAGNOL

Desearía hacer una deposición?



RUSSIAN / RUSSE

Не хотите ли сделать заявление?

09 Finishing the inspection / Fin de l'inspection



ENGLISH / ANGLAIS

Do you have any complaints on the way this inspection has been carried out? If so, please write it out in your language. Sign it, date it and use your ship's stamp to validate it.



FRENCH / FRANÇAIS

Avez-vous des plaintes ou des remarques à faire sur la façon dont cette inspection a été faite ? Si c'est le cas, écrivez les dans votre langue, datez, signez et validez en utilisant le tampon de votre navire.



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Você tem alguma reclamação referente a maneira que esta inspeção foi feita ? Caso tenha, favor escreva uma declaração em sua língua, assine, coloque a data e use o carimbo de sua embarcação para validá-la.



CHINESE / CHINOIS

您对本次检查的方式是否存在不满？如有，请以您的语言写下。然后签字、注明日期并加盖船舶印章。



KOREAN / CORÉEN

이번 검수 활동에 대해 불만 사항이 있습니까? 만약 불만사항이 있다면 한국어로 이곳에 서명하고 날짜를 기입 후 선박에서 사용하는 도장을 찍어야 유효합니다.



SPANISH / ESPAGNOL

Tiene alguna queja sobre la manera como se ha llevado esta inspección? De tenerlas, le solicito que las exprese por escrito, en su propio lenguaje, deje constancia de la fecha y firme su declaración, usando el sello del barco para validarla.



RUSSIAN / RUSSE

Есть ли у Вас какие-либо жалобы о том, как была проведена инспекция? Если есть, то пожалуйста, напишите их на Вашем языке, подпишите, проставьте дату и печать судна для утверждения/придачи юридической силы.

09 Finishing the inspection / Fin de l'inspection



ENGLISH / ANGLAIS

Everything would appear to be in order. Thank you for your cooperation. We will now leave you. Good fishing!



FRENCH / FRANÇAIS

Tout a l'air d'être en ordre. Merci beaucoup de votre coopération. Nous allons à présent partir. Bonne pêche!



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Aparentemente está tudo em ordem. Agradeço a sua cooperação. Estamos partindo agora. Tenha uma boa pesca!



CHINESE / CHINOIS

看起来一切正常。感谢您的配合。我们将要离船。祝渔获满满！



KOREAN / CORÉEN

검수 활동에 관한 모든 사항이 마무리된 것 같습니다. 협조에 감사드리며 만선할 수 있기를 기원합니다. 그럼 안녕히 계십시오.



SPANISH / ESPAGNOL

Todo aparenta estar en orden. Muchas gracias por su cooperación. Lo dejamos seguir con sus operaciones deseándoles buena pesca!



RUSSIAN / RUSSE

Наша проверка не выявила ничего незаконного. Спасибо за сотрудничество. Удачной рыбалки!

10 Standard answers /
Réponses standard



ENGLISH / ANGLAIS

Yes



FRENCH / FRANÇAIS

Oui



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Sim



CHINESE / CHINOIS

好



KOREAN / CORÉEN

예



SPANISH / ESPAGNOL

Si



RUSSIAN / RUSSE

Да

10

Standard answers /
Réponses standard



ENGLISH / ANGLAIS

No



FRENCH / FRANÇAIS

Non



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Não



CHINESE / CHINOIS

不可以



KOREAN / CORÉEN

아니요



SPANISH / ESPAGNOL

No



RUSSIAN / RUSSE

Нет

10 Standard answers /
Réponses standard



ENGLISH / ANGLAIS

Thank you



FRENCH / FRANÇAIS

Merci



PORTUGUESE / PORTUGAIS

Obrigado



CHINESE / CHINOIS

谢谢



KOREAN / CORÉEN

고맙습니다



SPANISH / ESPAGNOL

Gracias



RUSSIAN / RUSSE

Спасибо



The West Africa Task Force brings together the six member countries of the Fisheries Commission of the West Central Gulf of Guinea (FCWC) to tackle illegal fishing and fisheries crime. The Task Force forms the MCS mechanism of the FCWC and is supported by a Technical Team that includes Trygg Mat Tracking and Stop Illegal Fishing with funding from Norad.

Le Groupe de Travail de l'Afrique de l'Ouest rassemble six pays membres du Comité des pêches du Centre-Ouest du Golfe de Guinée (CPCO) pour lutter contre la pêche illégale et la criminalité liée aux pêches. Le Groupe de Travail constitue le mécanisme SCS du CPCO et est soutenu par une équipe technique qui comprend Trygg Mat Tracking et Stop Illegal Fishing avec un financement de la Norad.



West Africa Task Force
Groupe de Travail de l'Afrique de l'Ouest